



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 31.01.2000  
KOM(2000) 29 endelig

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om bemyndigelse af Kommissionen til på Det Europæiske Fællesskabs vegne at indgå en aftale i form af brevveksling med henholdsvis Det Schweiziske Forbund, Den Tjekkiske Republik og de andre ikke-EU-partnerlande, der er part i konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure, om procedurerne for udvidelse af Fællesskabets Common Communications Network/Common Systems Interface (CCN/CSI) til hver af dem**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

1. Som led i implementeringen af det datamatiserede forsendelsessystem, der er indført ved afgørelse nr. 1/99<sup>1</sup> truffet af Det Blandede Udvalg for fælles forsendelse, skal der oprettes et internationalt datanetværk til informationsudveksling mellem de kompetente myndigheder i parterne i konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure<sup>2</sup>.
2. Det Europæiske Fællesskab har allerede udviklet Common Communications Network/Common System Interface (CCN/CSI), som opfylder de nødvendige krav.
3. Ifølge Det Blandede Udvalgs afgørelse nr. 2/99 skal CCN/CSI anvendes af alle de kontraherende parter i konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure<sup>3</sup>.
4. Ved afgørelse nr. 2/99 blev EFTA-landenes finansielle deltagelse og andre hermed forbundne spørgsmål aftalt mellem Fællesskabet og hvert af EFTA-landene.
5. Ved afgørelse [1999/X af 22.10.1999] bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger med hvert af de ikke-EU-partnerlande, der er part i konventionen om en fælles forsendelsesprocedure, i samråd med det særlige udvalg, som Rådet havde nedsat til at bistå den, om en aftale i form af brevveksling om udvidelse af CCN/CSI til hvert af dem i overensstemmelse med de til afgørelsen knyttede forhandlingsdirektiver.
6. Kommissionen har ført forhandlinger om udvidelse af CCN/CSI til Det Schweiziske Forbund og Den Tjekkiske Republik. Resultaterne af disse forhandlinger, som er i overensstemmelse med de af Rådet godkendte forhandlingsdirektiver, findes i bilag I og II til vedlagte udkast til afgørelse. Teksterne i bilag I og II er næsten identiske.
7. Teksterne omhandler de finansielle og tekniske betingelser for udvidelsen af CCN/CSI til partnerlandene. Når der ses bort fra installationsomkostningerne, som vil blive refunderet inden den 31.1.2000, får aftalerne ingen finansielle implikationer på længere sigt for EU-budgettet, da der forudses en ordning for forfinansiering fra partnerlandene, som den 31. marts hvert år skal forudindbetale et enhedsbeløb til dækning af de årlige omkostninger ved brugen af netværket. De vil desuden på samme tidspunkt stille en reserve (2000) og (fra 2001 og fremefter) tilføre denne midler til dækning af uforudsete udgifter og fremtidig udvikling. Teksten indeholder en forpligtelse for alle involverede parter til at overholde de tekniske specifikationer for projektet og reglerne om den generelle sikkerhedspolitik, som er fastlagt og vedtaget inden for rammerne af projektet.

---

<sup>1</sup> EFT L 65 af 12.3.1999, s. 50.

<sup>2</sup> EFT L 226 af 13.8.1987, s. 2.

<sup>3</sup> I artikel 1 tillæg I til konventionen foretages følgende ændringer:

I artikel 23a indsættes som stk. 1a:

"1a. Til udveksling af de i stk. 1 omhandlede oplysninger anvendes Fællesskabets Common Communications Network/Common Systems Interface (CCN/CSI) af alle kontraherende parter. EFTA-landenes finansielle deltagelse og andre hermed forbundne spørgsmål aftales mellem Fællesskabet og hvert af EFTA-landene." EFT L 119 af 7.5.1999, s. 53.

8. Kommissionen opfordrer Rådet til at bemyndige den til at indgå aftalerne med Det Schweiziske Forbund og Den Tjekkiske Republik på grundlag af forhandlingsresultaterne i bilag I og II tillige med eventuelle fremtidige aftaler med andre ikke-EU-partnerlande, som er part i konventionen om en fælles forsendelsesprocedure, på grundlag af standardteksten i bilag III.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om bemyndigelse af Kommissionen til på Det Europæiske Fællesskabs vegne at indgå en aftale i form af brevveksling med henholdsvis Det Schweiziske Forbund, Den Tjekkiske Republik og de andre ikke-EU-partnerlande, der er part i konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure, om procedurerne for udvidelse af Fællesskabets Common Communications Network/Common Systems Interface (CCN/CSI) til hver af dem**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 300, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Som led i implementeringen af det datamatiserede forsendelsessystem, der er indført ved afgørelse nr. 1/99 truffet af Det Blandede Udvalg for fælles forsendelse<sup>4</sup>, skal der oprettes et internationalt datanetværk til informationsudveksling mellem de kompetente myndigheder i parterne i konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure<sup>5</sup>.
- (2) Det Europæiske Fællesskab har allerede udviklet Common Communications Network/Common System Interface (CCN/CSI), som opfylder de nødvendige krav.
- (3) Ifølge afgørelse nr. 2/99 truffet af Det Blandede Udvalg for fælles forsendelse<sup>6</sup> skal CCN/CSI anvendes af alle kontraherende parter i konventionen om fælles forsendelse, og partnerlandenes finansielle deltagelse og andre hermed forbundne spørgsmål aftales mellem Fællesskabet og hvert af partnerlandene.

---

<sup>4</sup> EFT L 65 af 12.3.1999, s. 50.

<sup>5</sup> EFT L 226 af 13.8.1987, s. 2.

<sup>6</sup> I artikel 1 tillæg I til konventionen foretages følgende ændringer:

I artikel 23a indsættes som stk. 1a:

"1a. Til udveksling af de i stk. 1 omhandlede oplysninger anvendes Fællesskabets Common Communications Network/Common Systems Interface (CCN/CSI) af alle kontraherende parter. EFTA-landenes finansielle deltagelse og andre hermed forbundne spørgsmål aftales mellem Fællesskabet og hvert af EFTA-landene." EFT L 119 af 7.5.1999, s. 53.

- (4) Ved afgørelse [1999/X af 22.10.1999] bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger med hvert af de ikke-EU-partnerlande, der er part i konventionen om en fælles forsendelsesprocedure om en aftale i form af brevveksling om udvidelse af CCN/CSI til hvert af dem.
- (5) Kommissionen har ført forhandlinger om udvidelse af CCN/CSI til henholdsvis Det Schweiziske Forbund og Den Tjekkiske Republik og agter at føre andre forhandlinger herom i fremtiden med andre ikke-EU-lande, der er part i konventionen om fælles forsendelse, på samme vilkår.
- (6) Udvidelsen af brugen af CCN/CSI til Det Schweiziske Forbund omfatter også Fyrstendømmet Liechtenstein, så længe Liechtenstein er bundet til Det Schweiziske Forbund ved en toldunionstraktat -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

Rådet bemyndiger Kommissionen til på Det Europæiske Fællesskabs vegne at indgå en aftale i form af brevveksling med henholdsvis regeringen for Det Schweiziske Forbund, regeringen for Den Tjekkiske Republik og regeringen for hver af de andre ikke-EU-partnerlande, der er part i konventionen om en fælles forsendelsesprocedure, om procedurerne for udvidelse af Fællesskabets Common Communications Network/Common Systems Interface (CCN/CSI) til hver af dem i overensstemmelse med bilag I, II og III.

#### *Artikel 2*

Kommissionen fremsender en kopi af de undertegnede brevvekslinger til Rådet.

#### *Artikel 3*

Denne afgørelse får virkning på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles,

*På Rådets vegne  
Formand*

## BILAG I

### BREVVEKSLING

**mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side om udvidelse af brugen af Common Communications Network/Common System Interface (CCN/CSI) til det nye datamatiserede forsendelsessystem (NCTS) til Den Tjekkiske Republik på grundlag af afgørelse nr. 2/99 truffet af Det Blandede Udvalg EF/EFTA for fælles forsendelse**

*A. Brev fra Europa-Kommissionen*

Hr.,

Hvad angår udvidelsen af brugen af Common Communications Network/Common System Interface (CCN/CSI) til det nye datamatiseret forsendelsessystem til Den Tjekkiske Republik skal jeg bekræfte følgende tilsagn på Det Europæiske Fællesskabs vegne:

I - Parterne overholder de tekniske specifikationer, der er angivet i dokumenterne i bilaget til dette brev, som er udleveret til Den Tjekkiske Republik, tillige med alle ændringer i fremtiden inden for rammerne af projektet.

II - Europa-Kommissionen opererer og udvikler systemet i overensstemmelse med retningslinjerne i CPC-CWP -CCN/CSI, også for partnerlandene.

III - Parterne overholder reglerne om den generelle sikkerhedspolitik, der er fastlagt som led i projektet.

IV - Senest den 31. marts 2000 betaler Den Tjekkiske Republik omkostningerne ved installationen af CCN/CSI som dokumenteret af Europa-Kommissionen på basis af den specifikke konvention, der er indgået med underkontrahenten til dette formål.

V - Senest den 31. marts 2000 betaler Den Tjekkiske Republik omkostningerne ved netværkets drift, som Fællesskabet pådrager sig fra tidspunktet for installationen af maskinnet og programmet indtil den 31.12.1999.

VI - Den 31. marts hvert år betaler Den Tjekkiske Republik et enhedsbeløb (102 000 € for 2000) til dækning af de årlige omkostninger ved brugen af netværket. Europa-Kommissionen meddeler inden den 31. juli hvert år Den Tjekkiske Republik enhedsbeløbet for det følgende år.

VII - Inden den 31. januar hvert år afslutter Europa-Kommissionen regnskaberne over driftsomkostningerne på basis af det allerede indbetalte beløb og de faktiske omkostninger for Den Tjekkiske Republik, og sender Den Tjekkiske Republik en opgørelse. Europa-Kommissionen beregner de faktiske omkostninger på basis af sine forbindelser med underkontrahenten, som udvælges efter de bestående procedurer for kontraktindgåelse. Den endelige betaling (betaling af restbeløbet) sker 30 dage efter forelæggelsen af opgørelsen. Det endelige beløb, som Den Tjekkiske Republik skal betale, overstiger i intet tilfælde 20% af det allerede betalte årlige enhedsbeløb.

VIII - Som Den Europæiske Unions medlemsstater vil Den Tjekkiske Republik blive informeret om de fremtidige omkostningstendenser samt andre grundlæggende elementer som måtte have betydning for disse omkostninger.

IX - Senest den 31. marts 2000 indbetaler Den Tjekkiske Republik et depositum på 40 000 EUR for uforudsete udgifter og fremtidig udvikling. Europa-Kommissionen forelægger Den Tjekkiske Republik en opgørelse med en fordeling af omkostninger, som afskrives på dette depositum. Senest den 31. marts hvert år fornyer Den Tjekkiske Republik dette depositum med indbetaling af et beløb svarende til det beløb, der faktisk er brugt i det foregående år til uforudsete udgifter og fremtidig udvikling.

X - Alle betalinger foretages til Europa-Kommissionen. Medmindre andet er angivet, baseres betalingerne på Europa-Kommissionens opgørelse, hvori skal angives de forskellige serviceydelser, maskinel- og programmel-leverancer, som skal betales inden 60 dage.

XI - Denne aftale forbliver gældende så længe de to parter er kontraherende parter i konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure. Begge parter forbeholder sig dog muligheden af at ændre den ved fælles overenskomst.

XII - Skulle Den Tjekkiske Republik betale de beløb, der er omhandlet i punkt IV, V, VI, VII og IX med forsinkelse i forhold til de datoer, der er angivet i nævnte punkter, kan Europa-Kommissionen anvende en rente på restancerne (svarende til den rente, som anvendes af Den Europæiske Centralbank på dens transaktioner i euro, og som offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende, serie C, og som var gældende på betalingsdatoen, plus 1,5%). Samme rentesats gælder for betalinger, som Europa-Kommissionen skal foretage.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Den Tjekkiske Republik er indforstået med det ovenfor anførte.

## B. Brev fra Den Tjekkiske Republik

Hr.

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev om udvidelse af brugen af Common Communications Network/Common System Interface (CCN/CSI) til forsendelse til Den Tjekkiske Republik, med følgende ordlyd:

”Hvad angår udvidelsen af brugen af Common Communications Network/Common System Interface (CCN/CSI) til det nye datamatiseret forsendelsessystem til Den Tjekkiske Republik skal jeg bekræfte følgende tilsagn på Det Europæiske Fællesskabs vegne:

I - Parterne overholder de tekniske specifikationer, der er angivet i dokumenterne i bilaget til dette brev, som er udleveret til Den Tjekkiske Republik, tillige med alle ændringer i fremtiden inden for rammerne af projektet.

II - Europa-Kommissionen opererer og udvikler systemet i overensstemmelse med retningslinjerne i CPC-CWP -CCN/CSI, også for partnerlandene.

III - Parterne overholder reglerne om den generelle sikkerhedspolitik, der er fastlagt som led i projektet.

IV - Senest den 31. marts 2000 betaler Den Tjekkiske Republik omkostningerne ved installationen af CCN/CSI som dokumenteret af Europa-Kommissionen på basis af den specifikke konvention, der er indgået med underkontrahenten til dette formål.

V - Senest den 31. marts 2000 betaler Den Tjekkiske Republik omkostningerne ved netværkets drift, som Fællesskabet pådrager sig fra tidspunktet for installationen af maskinnet og programmet indtil den 31.12.1999.

VI - Den 31. marts hvert år betaler Den Tjekkiske Republik et enhedsbeløb (102 000 € for 2000) til dækning af de årlige omkostninger ved brugen af netværket. Europa-Kommissionen meddeler inden den 31. juli hvert år Den Tjekkiske Republik enhedsbeløbet for det følgende år.

VII - Inden den 31. januar hvert år afslutter Europa-Kommissionen regnskaberne over driftsomkostningerne på basis af det allerede indbetalte beløb og de faktiske omkostninger for Den Tjekkiske Republik, og sender Den Tjekkiske Republik en opgørelse. Europa-Kommissionen beregner de faktiske omkostninger på basis af sine forbindelser med underkontrahenten, som udvælges efter de bestående procedurer for kontraktindgåelse. Den endelige betaling (betaling af restbeløbet) sker 30 dage efter forelæggelsen af opgørelsen. Det endelige beløb, som Den Tjekkiske Republik skal betale, overstiger i intet tilfælde 20% af det allerede betalte årlige enhedsbeløb.

VIII - Som Den Europæiske Unions medlemsstater vil Den Tjekkiske Republik blive informeret om de fremtidige omkostningstendenser samt andre grundlæggende elementer som måtte have betydning for disse omkostninger.

IX - Senest den 31. marts 2000 indbetaler Den Tjekkiske Republik et depositum på 40 000 EUR for uforudsete udgifter og fremtidig udvikling. Europa-Kommissionen forelægger Den Tjekkiske Republik en opgørelse med en fordeling af omkostninger, som afskrives på dette depositum. Senest den 31. marts hvert år fornyer Den Tjekkiske Republik dette depositum

med indbetaling af et beløb svarende til det beløb, der faktisk er brugt i det foregående år til uforudsete udgifter og fremtidig udvikling.

X - Alle betalinger foretages til Europa-Kommissionen. Medmindre andet er angivet, baseres betalingerne på Europa-Kommissionens opgørelse, hvori skal angives de forskellige serviceydelser, maskinel- og programmel-leverancer, som skal betales inden 60 dage.

XI - Denne aftale forbliver gældende så længe de to parter er kontraherende parter i konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure. Begge parter forbeholder sig dog muligheden af at ændre den ved fælles overenskomst.

XII - Skulle Den Tjekkiske Republik betale de beløb, der er omhandlet i punkt IV, V, VI, VII og IX med forsinkelse i forhold til de datoer, der er angivet i nævnte punkter, kan Europa-Kommissionen anvende en rente på restancerne (svarende til den rente, som anvendes af Den Europæiske Centralbank på dens transaktioner i euro, og som offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende, serie C, og som var gældende på betalingsdatoen, plus 1,5%). Samme rentesats gælder for betalinger, som Europa-Kommissionen skal foretage.”

Den Tjekkiske Republik har den ære at bekræfte, at den er indforstået med Europa-Kommissionens tilsagn i henhold til dette brev på grundlag af gensidighed.

## **BILAG TIL BREVVEKSLINGEN**

### **EKSTERN DOKUMENTATION VEDRØRENDE CCN/CSI**

#### **GENERELT**

21info_en	CCN/CSI telematisk integrering inden for told og indirekte beskatning
21info_fr	CCN/CSI: telematisk integrering inden for told og indirekte beskatning
Arap_101	Arkitekturen i transeuropæiske applikationer
Bnf104de	Forventede fordele ved brug af CCN/CSI i GD XXI's transeuropæiske applikationer (tysk)
Bnf104en	Forventede fordele ved brug af CCN/CSI i GD XXI's transeuropæiske applikationer
Bnf104fr	Forventede fordele ved brug af CCN/CSI i GD XXI's transeuropæiske applikationer (fransk)
Lr092v08	Beskrivelse af CSI-udbuddet
Lr155v01	Beskrivelse af CCN/CSI-interaktionernes dynamiske optræden
Lst-rol-XXI-00	Beskrivelse af CCN/CSI's roller
Mathaeus - Dublin	Intra-fællesskabssystemers arkitektur og metode
Pre-gen-XXI	Præsentation af og vejledning i CCN/CSI

#### **CCN/TC**

Ccn_tc_sla_03	Aftale om CCN/TC-serviceniveau
Epm01	Ekstern CCN/TC-procedurehåndbog
Sqp_01	Plan for CCN/TC-servicekvalitet

#### **UDBYGNING**

Acg_03	Vejledning i applikationskonfiguration
Prg_c_05	Vejledning i applikationsprogrammering (C-sprog)
Prg_Cob_BS2000_03	Vejledning i applikationsprogrammering (Cobol for BS2000)
Prg_Cob_CICS_01	Vejledning i applikationsprogrammering (Cobol for IBM)
Prg_Cob_GCOS7_03	Vejledning i applikationsprogrammering (Cobol for GCOS7)
Prg_Cob_GCOS8_01	Vejledning i applikationsprogrammering (Cobol for GCOS8)
Ref_cd09	Referencehåndbog for fælles definitioner (C-sprog)
Ref_Cob_cd01	Referencehåndbog for fælles definitioner (Cobol)

Ref_Cob_cs01	CSI-referencehåndbog (Cobol)
Ref_Cob_gs01	GSS-referencehåndbog (Cobol)
Ref_Cob_hl01	HL-referencehåndbog (Cobol)
Ref_Cob_os01	OS-referencehåndbog (Cobol)
Ref_Cob_pr01	Præsentationsreferencehåndbog (Cobol)
Ref_cs09	CSI-referencehåndbog (C-sprog)
Ref_er05	CSI-referencehåndbog for koder for fejlårsager
Ref_gs03	GSS-referencehåndbog (C-sprog)
Ref_hl07	HL-referencehåndbog (C-sprog)
Ref_os01	OS-referencehåndbog (C-sprog)
Ref_pr07	Præsentationsreferencehåndbog (C-sprog)

### **SIKKERHED**

Pol-sec-XXI-01	Generel CCN/CSI-sikkerhedspolitik
----------------	-----------------------------------

### **SPECIFIKATIONER**

Ad_07	Planlægning af arkitektur
Frs_03	Specifikationer af krav
Fss_05	Systemspecifikationer for funktioner
Ovw_07	Systemoversigt

### **UDDANNELSE**

Tra-csi(mod1)-05.ppt	Kursus for arkitekter og udviklere af CSI-applikationer
Tra-csi(mod2)-05.ppt	Kursus for arkitekter og udviklere af CSI-applikationer (C-sprog)
Tra-csi(mod3)-03.ppt	Kursus for arkitekter og udviklere af CSI-applikationer (C-sprog)
Tra-csi_cob(mod2)-01.ppt	Kursus for arkitekter og udviklere af CSI-applikationer (Cobol)
Tra-csi_cob(mod3)-01.ppt	Kursus for arkitekter og udviklere af CSI-applikationer (Cobol)

## BILAG II

### BREVVEKSLING

**mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Schweiz på den anden side om udvidelse af brugen af Common Communications Network/Common System Interface (CCN/CSI) til det nye datamatiserede forsendelsessystem (NCTS) til Schweiz på grundlag af afgørelse nr. 2/99 truffet af Det Blandede Udvalg EF/EFTA for fælles forsendelse**

*A. Brev fra Europa-Kommissionen*

Hr.

Hvad angår udvidelsen af brugen af Common Communications Network/Common System Interface (CCN/CSI) til det nye datamatiseret forsendelsessystem til Schweiz<sup>7</sup> skal jeg bekræfte følgende tilsagn på Det Europæiske Fællesskabs vegne:

I - Parterne overholder de tekniske specifikationer, der er angivet i dokumenterne i bilaget til dette brev, som er udleveret til Schweiz, tillige med alle ændringer i fremtiden inden for rammerne af projektet.

II - Europa-Kommissionen opererer og udvikler systemet i overensstemmelse med retningslinjerne i CPC-CWP -CCN/CSI, også for partnerlandene.

III - Parterne overholder reglerne om den generelle sikkerhedspolitik, der er fastlagt som led i projektet.

IV - Senest den 31. marts 2000 betaler Schweiz omkostningerne ved installationen af CCN/CSI som dokumenteret af Europa-Kommissionen på basis af den specifikke konvention, der er indgået med underkontrahenten til dette formål.

V - Senest den 31. marts 2000 betaler Schweiz omkostningerne ved netværkets drift, som Fællesskabet pådrager sig fra tidspunktet for installationen af maskinellet og programmelt indtil den 31 december 1999.

VI - Den 31. marts hvert år betaler Schweiz et enhedsbeløb (90 000 EUR for 2000) til dækning af de årlige omkostninger ved brugen af netværket. Europa-Kommissionen meddeler inden den 31. juli hvert år Schweiz enhedsbeløbet for det følgende år.

VII - Inden den 31. januar hvert år afslutter Europa-Kommissionen regnskaberne over driftsomkostningerne på basis af det allerede indbetalte beløb og de faktiske omkostninger for Schweiz og sender Schweiz en opgørelse. Europa-Kommissionen beregner de faktiske omkostninger på basis af sine forbindelser med underkontrahenten, som udvælges efter de bestående procedurer for kontraktindgåelse. Den endelige betaling (betaling af restbeløbet) sker 30 dage efter forelæggelsen af opgørelsen. Det endelige beløb, som Schweiz skal betale, overstiger i intet tilfælde 20% af det allerede betalte årlige enhedsbeløb.

---

<sup>7</sup> Parterne er enige om, at udvidelsen af brugen af CCN/CSI til Schweiz omfatter også Fyrstendømmet Liechtenstein, så længe Liechtenstein er bundet til Schweiz ved en toldunionstraktat.

VIII - Som Den Europæiske Unions medlemsstater vil Schweiz blive informeret om de fremtidige omkostningstendenser samt andre grundlæggende elementer som måtte have betydning for disse omkostninger.

IX - Senest den 31. marts 2000 indbetaler Schweiz et depositum på 40 000 € for uforudsete udgifter og fremtidig udvikling. Europa-Kommissionen forelægger Schweiz en opgørelse med en fordeling af omkostninger, som afskrives på dette depositum. Senest den 31. marts hvert år fornyer Schweiz dette depositum med indbetaling af et beløb svarende til det beløb, der faktisk er brugt i det foregående år til uforudsete udgifter og fremtidig udvikling.

X - Alle betalinger foretages til Europa-Kommissionen. Medmindre andet er angivet, baseres betalingerne på Europa-Kommissionens opgørelse, hvori skal angives de forskellige serviceydelser, maskinel- og programmel-leverancer, som skal betales inden 60 dage.

XI - Denne aftale forbliver gældende sålænge de to parter er kontraherende parter i konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure. Begge parter forbeholder sig dog muligheden af at ændre den ved fælles overenskomst.

XII - Skulle Schweiz betale de beløb, der er omhandlet i punkt IV, V, VI, VII og IX med forsinkelse i forhold til de datoer, der er angivet i nævnte punkter, kan Europa-Kommissionen anvende en rente på restancerne (svarende til den rente, som anvendes af Den Europæiske Centralbank på dens transaktioner i euro, og som offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende, serie C, og som var gældende på betalingsdatoen, plus 1,5%). Samme rentesats gælder for betalinger, som Europa-Kommissionen skal foretage.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Schweiz er indforstået med det ovenfor anførte.

## B. Brev fra Schweiz

Hr.

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev om udvidelse af brugen af Common Communications Network/Common System Interface (CCN/CSI) til forsendelse til Det Schweiziske Forbund, med følgende ordlyd:

”Hvad angår udvidelsen af brugen af Common Communications Network/Common System Interface (CCN/CSI) til det nye datamatiseret forsendelsessystem til Schweiz<sup>8</sup> skal jeg bekræfte følgende tilsagn på Det Europæiske Fællesskabs vegne:

I - Parterne overholder de tekniske specifikationer, der er angivet i dokumenterne i bilaget til dette brev, som er udleveret til Schweiz, tillige med alle ændringer i fremtiden inden for rammerne af projektet.

II - Europa-Kommissionen opererer og udvikler systemet i overensstemmelse med retningslinjerne i CPC-CWP -CCN/CSI, også for partnerlandene.

III - Parterne overholder reglerne om den generelle sikkerhedspolitik, der er fastlagt som led i projektet.

IV - Senest den 31. marts 2000 betaler Schweiz omkostningerne ved installationen af CCN/CSI som dokumenteret af Europa-Kommissionen på basis af den specifikke konvention, der er indgået med underkontrahenten til dette formål.

V - Senest den 31. marts 2000 betaler Schweiz omkostningerne ved netværkets drift, som Fællesskabet pådrager sig fra tidspunktet for installationen af maskinnet og programmelle indtil den 31 december 1999.

VI - Den 31. marts hvert år betaler Schweiz et enhedsbeløb (90 000 EUR for 2000) til dækning af de årlige omkostninger ved brugen af netværket. Europa-Kommissionen meddeler inden den 31. juli hvert år Schweiz enhedsbeløbet for det følgende år.

VII - Inden den 31. januar hvert år afslutter Europa-Kommissionen regnskaberne over driftsomkostningerne på basis af det allerede indbetalte beløb og de faktiske omkostninger for Schweiz og sender Schweiz en opgørelse. Europa-Kommissionen beregner de faktiske omkostninger på basis af sine forbindelser med underkontrahenten, som udvælges efter de bestående procedurer for kontraktindgåelse. Den endelige betaling (betaling af restbeløbet) sker 30 dage efter forelæggelsen af opgørelsen. Det endelige beløb, som Schweiz skal betale, overstiger i intet tilfælde 20% af det allerede betalte årlige enhedsbeløb.

VIII - Som Den Europæiske Unions medlemsstater vil Schweiz blive informeret om de fremtidige omkostningstendenser samt andre grundlæggende elementer som måtte have betydning for disse omkostninger.

IX - Senest den 31. marts 2000 indbetaler Schweiz et depositum på 40 000 € for uforudsete udgifter og fremtidig udvikling. Europa-Kommissionen forelægger Schweiz en opgørelse med en fordeling af omkostninger, som afskrives på dette depositum. Senest den 31. marts hvert år

---

<sup>8</sup> Parterne er enige om, at udvidelsen af brugen af CCN/CSI til Schweiz omfatter også Fyrstendømmet Liechtenstein, så længe Liechtenstein er bundet til Schweiz ved en toldunionstraktat.

forny Schweizer dette depositum med indbetaling af et beløb svarende til det beløb, der faktisk er brugt i det foregående år til uforudsete udgifter og fremtidig udvikling.

X - Alle betalinger foretages til Europa-Kommissionen. Medmindre andet er angivet, baseres betalingerne på Europa-Kommissionens opgørelse, hvori skal angives de forskellige serviceydelser, maskinel- og programmel-leverancer, som skal betales inden 60 dage.

XI - Denne aftale forbliver gældende så længe de to parter er kontraherende parter i konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure. Begge parter forbeholder sig dog muligheden af at ændre den ved fælles overenskomst.

XII - Skulle Schweiz betale de beløb, der er omhandlet i punkt IV, V, VI, VII og IX med forsinkelse i forhold til de datoer, der er angivet i nævnte punkter, kan Europa-Kommissionen anvende en rente på restancerne (svarende til den rente, som anvendes af Den Europæiske Centralbank på dens transaktioner i euro, og som offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende, serie C, og som var gældende på betalingsdatoen, plus 1,5%). Samme rentesats gælder for betalinger, som Europa-Kommissionen skal foretage.”

Jeg har den ære at bekræfte, at den er indforstået med Europa-Kommissionens tilsagn i henhold til dette brev på grundlag af gensidighed.

## **BILAG TIL BREVVEKSLINGEN**

### **EKSTERN DOKUMENTATION VEDRØRENDE CCN/CSI**

#### **GENERELT**

21info_en	CCN/CSI telematisk integrering inden for told og indirekte beskatning
21info_fr	CCN/CSI: telematisk integrering inden for told og indirekte beskatning
Arap_101	Arkitekturen i transeuropæiske applikationer
Bnf104de	Forventede fordele ved brug af CCN/CSI i GD XXI's transeuropæiske applikationer (tysk)
Bnf104en	Forventede fordele ved brug af CCN/CSI i GD XXI's transeuropæiske applikationer
Bnf104fr	Forventede fordele ved brug af CCN/CSI i GD XXI's transeuropæiske applikationer (fransk)
Lr092v08	Beskrivelse af CSI-udbuddet
Lr155v01	Beskrivelse af CCN/CSI-interaktionernes dynamiske optræden
Lst-rol-XXI-00	Beskrivelse af CCN/CSI's roller
Mathaeus - Dublin	Intra-fællesskabssystemers arkitektur og metode
Pre-gen-XXI	Præsentation af og vejledning i CCN/CSI

#### **CCN/TC**

Ccn_tc_sla_03	Aftale om CCN/TC-serviceniveau
Epm01	Ekstern CCN/TC-procedurehåndbog
Sqp_01	Plan for CCN/TC-servicekvalitet

#### **UDBYGNING**

Acg_03	Vejledning i applikationskonfiguration
Prg_c_05	Vejledning i applikationsprogrammering (C-sprog)
Prg_Cob_BS2000_03	Vejledning i applikationsprogrammering (Cobol for BS2000)
Prg_Cob_CICS_01	Vejledning i applikationsprogrammering (Cobol for IBM)
Prg_Cob_GCOS7_03	Vejledning i applikationsprogrammering (Cobol for GCOS7)
Prg_Cob_GCOS8_01	Vejledning i applikationsprogrammering (Cobol for GCOS8)
Ref_cd09	Referencehåndbog for fælles definitioner (C-sprog)
Ref_Cob_cd01	Referencehåndbog for fælles definitioner (Cobol)

Ref_Cob_cs01	CSI-referencehåndbog (Cobol)
Ref_Cob_gs01	GSS-referencehåndbog (Cobol)
Ref_Cob_hl01	HL-referencehåndbog (Cobol)
Ref_Cob_os01	OS-referencehåndbog (Cobol)
Ref_Cob_pr01	Præsentationsreferencehåndbog (Cobol)
Ref_cs09	CSI-referencehåndbog (C-sprog)
Ref_er05	CSI-referencehåndbog for koder for fejlårsager
Ref_gs03	GSS-referencehåndbog (C-sprog)
Ref_hl07	HL-referencehåndbog (C-sprog)
Ref_os01	OS-referencehåndbog (C-sprog)
Ref_pr07	Præsentationsreferencehåndbog (C-sprog)

### **SIKKERHED**

Pol-sec-XXI-01	Generel CCN/CSI-sikkerhedspolitik
----------------	-----------------------------------

### **SPECIFIKATIONER**

Ad_07	Planlægning af arkitektur
Frs_03	Specifikationer af krav
Fss_05	Systemspecifikationer for funktioner
Ovw_07	Systemoversigt

### **UDDANNELSE**

Tra-csi(mod1)-05.ppt	Kursus for arkitekter og udviklere af CSI-applikationer
Tra-csi(mod2)-05.ppt	Kursus for arkitekter og udviklere af CSI-applikationer (C-sprog)
Tra-csi(mod3)-03.ppt	Kursus for arkitekter og udviklere af CSI-applikationer (C-sprog)
Tra-csi_cob(mod2)-01.ppt	Kursus for arkitekter og udviklere af CSI-applikationer (Cobol)
Tra-csi_cob(mod3)-01.ppt	Kursus for arkitekter og udviklere af CSI-applikationer (Cobol)

## BILAG III

### **BREVVEKSLING**

**mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og [...] på den anden side om udvidelse af brugen af Common Communications Network/Common System Interface (CCN/CSI) til det nye datamatiserede forsendelsessystem (NCTS) til [...] på grundlag af afgørelse nr. 2/99 truffet af Det Blandede Udvalg for fælles forsendelse**

#### Udkast

Aftale om de finansielle og tekniske betingelser for udvidelse af brugen af CCN/CSI til NCTS til [...].

I - Parterne overholder de tekniske specifikationer, der er angivet i dokumenterne i bilaget til denne brevveksling, som er udleveret til [...], tillige med alle ændringer i fremtiden inden for rammerne af projektet.

II - Europa-Kommissionen forpligter sig til at operere og udvikle systemet i overensstemmelse med retningslinjerne i CPC-CWP -CCN/CSI, også for partnerlandene.

III - Parterne overholder reglerne om den generelle sikkerhedspolitik, der er fastlagt som led i projektet.

IV - [...] betaler omkostningerne ved installationen af CCN/CSI som dokumenteret af Europa-Kommissionen på basis af den specifikke konvention, der er indgået med underkontrahenten til dette formål.

V - Den 31. marts hvert år forudindbetaler [...] et enhedsbeløb til dækning af de årlige omkostninger ved brugen af netværket. Europa-Kommissionen meddeler inden den 31. juli hvert år [...] enhedsbeløbet for det følgende år.

VI - Inden den 31. januar hvert år afslutter Europa-Kommissionen regnskaberne over driftsomkostningerne på basis af det allerede indbetalte beløb og de faktiske omkostninger for [...], og sender [...] en opgørelse. Europa-Kommissionen beregner de faktiske omkostninger på basis af sine forbindelser med underkontrahenten, som udvælges efter de bestående procedurer for kontraktindgåelse. Den endelige betaling (betaling af restbeløbet) sker 30 dage efter forelæggelsen af opgørelsen. Det endelige beløb, som [...] skal betale, overstiger i intet tilfælde 20% af det allerede betalte årlige enhedsbeløb.

VII - Som Den Europæiske Unions medlemsstater vil [...] blive informeret om de fremtidige omkostningstendenser.

VIII - [...] opretter en reserve på et beløb på 40 000 EUR til dækning af uforudsete udgifter og fremtidig udvikling. Europa-Kommissionen forelægger [...] en opgørelse med en fordeling af omkostninger, som afskrives på denne reserve. Senest den 31. januar hvert år fornyer [...] denne reserve med indbetaling af et beløb svarende til det beløb, der faktisk er brugt i det foregående år til uforudsete udgifter og fremtidig udvikling.

IX - Alle betalinger foretages til Europa-Kommissionen. Medmindre andet er angivet, baseres betalingerne på Europa-Kommissionens opgørelse, hvori skal angives de forskellige serviceydelser, maskinel- og programmel-leverancer, som skal betales inden 60 dage.

X - Denne aftale forbliver gældende så længe de to parter er kontraherende parter i konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure. Begge parter forbeholder sig dog muligheden af at ændre den ved fælles overenskomst.

XI - Skulle [] betale de beløb, der er omhandlet i punkt IV, V, VI, VII og IX med forsinkelse i forhold til de datoer, der er angivet i nævnte punkter, kan Europa-Kommissionen anvende en rente på restancerne (svarende til den rente, som anvendes af Den Europæiske Centralbank på dens transaktioner i euro, og som offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende, serie C, og som var gældende på betalingsdatoen, plus 1,5%). Samme rentesats gælder for betalinger, som Europa-Kommissionen skal foretage.

## **BILAG TIL BREVVEKSLINGEN**

### **EKSTERN DOKUMENTATION VEDRØRENDE CCN/CSI**

#### **GENERELT**

21info_en	CCN/CSI telematisk integrering inden for told og indirekte beskatning
21info_fr	CCN/CSI: telematisk integrering inden for told og indirekte beskatning
Arap_101	Arkitekturen i transeuropæiske applikationer
Bnf104de	Forventede fordele ved brug af CCN/CSI i GD XXI's transeuropæiske applikationer (tysk)
Bnf104en	Forventede fordele ved brug af CCN/CSI i GD XXI's transeuropæiske applikationer
Bnf104fr	Forventede fordele ved brug af CCN/CSI i GD XXI's transeuropæiske applikationer (fransk)
Lr092v08	Beskrivelse af CSI-udbuddet
Lr155v01	Beskrivelse af CCN/CSI-interaktionernes dynamiske optræden
Lst-rol-XXI-00	Beskrivelse af CCN/CSI's roller
Mathaeus - Dublin	Intra-fællesskabssystemers arkitektur og metode
Pre-gen-XXI	Præsentation af og vejledning i CCN/CSI

#### **CCN/TC**

Ccn_tc_sla_03	Aftale om CCN/TC-serviceniveau
Epm01	Ekstern CCN/TC-procedurehåndbog
Sqp_01	Plan for CCN/TC-servicekvalitet

#### **UDBYGNING**

Acg_03	Vejledning i applikationskonfiguration
Prg_c_05	Vejledning i applikationsprogrammering (C-sprog)
Prg_Cob_BS2000_03	Vejledning i applikationsprogrammering (Cobol for BS2000)
Prg_Cob_CICS_01	Vejledning i applikationsprogrammering (Cobol for IBM)
Prg_Cob_GCOS7_03	Vejledning i applikationsprogrammering (Cobol for GCOS7)
Prg_Cob_GCOS8_01	Vejledning i applikationsprogrammering (Cobol for GCOS8)
Ref_cd09	Referencehåndbog for fælles definitioner (C-sprog)
Ref_Cob_cd01	Referencehåndbog for fælles definitioner (Cobol)
Ref_Cob_cs01	CSI-referencehåndbog (Cobol)

Ref_Cob_gs01	GSS-referencehåndbog (Cobol)
Ref_Cob_hl01	HL-referencehåndbog (Cobol)
Ref_Cob_os01	OS-referencehåndbog (Cobol)
Ref_Cob_pr01	Præsentationsreferencehåndbog (Cobol)
Ref_cs09	CSI-referencehåndbog (C-sprog)
Ref_er05	CSI-referencehåndbog for koder for fejlårsager
Ref_gs03	GSS-referencehåndbog (C-sprog)
Ref_hl07	HL-referencehåndbog (C-sprog)
Ref_os01	OS-referencehåndbog (C-sprog)
Ref_pr07	Præsentationsreferencehåndbog (C-sprog)

### **SIKKERHED**

Pol-sec-XXI-01	Generel CCN/CSI-sikkerhedspolitik
----------------	-----------------------------------

### **SPECIFIKATIONER**

Ad_07	Planlægning af arkitektur
Frs_03	Specifikationer af krav
Fss_05	Systemspecifikationer for funktioner
Ovw_07	Systemoversigt

### **UDDANNELSE**

Tra-csi(mod1)-05.ppt	Kursus for arkitekter og udviklere af CSI-applikationer
Tra-csi(mod2)-05.ppt	Kursus for arkitekter og udviklere af CSI-applikationer (C-sprog)
Tra-csi(mod3)-03.ppt	Kursus for arkitekter og udviklere af CSI-applikationer (C-sprog)
Tra-csi_cob(mod2)-01.ppt	Kursus for arkitekter og udviklere af CSI-applikationer (Cobol)
Tra-csi_cob(mod3)-01.ppt	Kursus for arkitekter og udviklere af CSI-applikationer (Cobol)

<b>FINANSIERINGSOVERSIGT 1</b>					
				DATO: [...]	
1.	BUDGETPOST : B5-303 og 6093 (oversigt over indtægter)			BEVILLINGER:	
2.	BETEGNELSE: Told 2000 og indtægter fra tredjelandes deltagelse i tolsamarbejdsaftaler				
3.	RETSGRUNDLAG: Afgørelse nr. 2/99 truffet af Det Blandede Udvalg EF/CEFTA "fælles forsendelse" den 30. marts 1999 om ændring af tillæg I til konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure, EFT L 119 af 7.5.1999, s. 53.				
4.	FORMÅL: Installering og brug af CCN/CSI-netværket i Det Schweiziske Forbund				
5.	FINANSIELLE VIRKNINGER	12- MÅNEDERS- PERIODE  mio. EUR	INDE- VÆRENDE REGNSKABS- ÅR [n] mio. EUR	FØLGENDE REGNSKABSÅR [n+1] mio. EUR	
5.0	UDGIFTER - se bemærkninger - KONTERET EF-BUDGETTET (RESTITUTIONER/INTERVENTIONER) - NATIONALE MYNDIGHEDER - ANDRE	0,256			
5.1	INDTÆGTER - se bemærkninger - EF's EGNE INDTÆGTER (LANDBRUGSAFGIFTER/TOLD) - NATIONALE		0,120	0,136	
		[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
5.0.1	ANSLÅEDE UDGIFTER				
5.1.1	ANSLÅEDE INDTÆGTER				
5.2	BEREGNINGSMETODE: CCN/CSI er udviklet af Fællesskabet som et fælles netværk mellem medlemsstaternes administrationer til informationsudveksling mellem medlemsstaterne indbyrdes og Kommissionen. Et sådant internationalt datanetværk til informationsudveksling mellem de involverede toldmyndigheder er et væsentligt instrument i implementeringen af det nye datamatiserede forsendelsessystem (NCTS). Det er blevet besluttet at tillade EFTA- og Visegrad-landene (Polen, Ungarn, Tjekkiet og Slovakiet) at benytte systemet til dataudveksling i forbindelse med fælles forsendelse (afgørelse 2/99). Fællesskabets finansielle engagement er i den forbindelse begrænset til at stille midler til rådighed til dækning af udgifter, som vil blive refunderet via post 6093 af hvert af de berørte lande. Installationsomkostningerne for CCN/CSI kan anslås til ca. 120 000 EUR. De årlige omkostninger ved brugen af netværket kan anslås til ca. 96 000 EUR. De eventuelle uforudsete udgifter og udgifter til fremtidig udvikling kan anslås til 40 000 EUR.				
6.0	KAN PROJEKTET FINANSIERES MED BEVILLINGER UNDER DET RELEVANTE KAPITEL I INDEVÆRENDE ÅRS BUDGET?				JA
6.1	KAN PROJEKTET FINANSIERES VED OVERFØRSEL MELLEM KAPITLER I INDEVÆRENDE ÅRS BUDGET?				NEJ
6.2	ER ET TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT?				NEJ
6.3	VIL DER SKULLE OPFØRES BEVILLINGER PÅ FREMTIDIGE BUDGETTER?				JA

**BEMÆRKNINGER:**

Kommissionen vil disponere over de berørte bevillinger ved undertegnelsen af kontrakten, og betalingerne ophører, når det berørte land har modtaget installationen. Betalingerne foregår over B5-303, Told 2000, i det almindelige budget.

Proceduren for dækning af de årlige omkostninger ved brugen af netværket følger samme mønster.

Omkostningerne ajourføres hvert år i takt med markedstendenserne.

Refusion fra de berørte tredjelande vil ske via post 6093 i oversigten over indtægter. Refusionsprocedurerne er angivet i brevvekslingen.

<b>FINANSIERINGSOVERSIGT 2</b>				
			DATO: [...]	
1.	BUDGETPOST : B5-303 og 6093 (oversigt over indtægter)	BEVILLINGER:		
2.	BETEGNELSE: Told 2000 og indtægter fra tredjelandes deltagelse i toldsamarbejdsaftaler			
3.	RETSGRUNDLAG: Afgørelse nr. 2/99 truffet af Det Blandede Udvalg EF/CEFTA "fælles forsendelse" den 30. marts 1999 om ændring af tillæg I til konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure, EFT L 119 af 7.5.1999, s. 53.			
4.	FORMÅL: Installering og brug af CCN/CSI-netværket i Den Tjekkiske Republik			
5.	FINANSIELLE VIRKNINGER	12- MÅNEDERS- PERIODE  mio. EUR	INDE- VÆRENDE REGNSKABS- ÅR [n] mio. EUR	FØLGENDE REGNSKABSÅR [n+1] mio. EUR
5.0	UDGIFTER - se bemærkninger - KONTERET EF-BUDGETTET (RESTITUTIONER/INTERVENTIONER) - NATIONALE MYNDIGHEDER - ANDRE	0,252		
5.1	INDTÆGTER - se bemærkninger - EF's EGNE INDTÆGTER (LANDBRUGSAFGIFTER/TOLD) - NATIONALE		0,122	0,130
5.0.1	ANSLÅEDE UDGIFTER	[n+2]	[n+3]	[n+4]
5.1.1	ANSLÅEDE INDTÆGTER			[n+5]
5.2	BEREGNINGSMETODE: CCN/CSI er udviklet af Fællesskabet til informationsudveksling mellem medlemsstaternes administrationer til informationsudveksling mellem medlemsstaterne indbyrdes og Kommissionen. Et sådant internationalt datanetværk til informationsudveksling mellem de involverede toldmyndigheder er et væsentligt instrument i implementeringen af det nye datamatiserede forsendelsessystem (NCTS). Det er blevet besluttet at tillade EFTA- og Visegrad-landene (Polen, Ungarn, Tjekkiet og Slovakiet) at benytte systemet til dataudveksling i forbindelse med fælles forsendelse (afgørelse 2/99). Fællesskabets finansielle engagement er i den forbindelse begrænset til at stille midler til rådighed til dækning af udgifter, som vil blive refunderet via post 6093 af hvert af de berørte lande. Installationsomkostningerne for CCN/CSI kan anslås til ca. 122 000 EUR. De årlige omkostninger ved brugen af netværket kan anslås til ca. 90 000 EUR. De eventuelle uforudsete udgifter og udgifter til fremtidig udvikling kan anslås til 40 000 EUR.			
6.0	KAN PROJEKTET FINANSIERES MED BEVILLINGER UNDER DET RELEVANTE KAPITEL I INDEVÆRENDE ÅRS BUDGET?			JA
6.1	KAN PROJEKTET FINANSIERES VED OVERFØRSEL MELLEM KAPITLER I INDEVÆRENDE ÅRS BUDGET?			NEJ
6.2	ER ET TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT?			NEJ
6.3	VIL DER SKULLE OPFØRES BEVILLINGER PÅ FREMTIDIGE BUDGETTER?			JA

**BEMÆRKNINGER:**

Kommissionen vil disponere over de berørte bevillinger ved undertegnelsen af kontrakten, og betalingerne ophører, når det berørte land har modtaget installationen. Betalingerne foregår over B5-303, Told 2000, i det almindelige budget.

Proceduren for dækning af de årlige omkostninger ved brugen af netværket følger samme mønster.

Omkostningerne ajourføres hvert år i takt med markedstendenserne.

Refusion fra de berørte tredjelande vil ske via post 6093 i oversigten over indtægter. Refusionsprocedurerne er angivet i brevvekslingen.